



GUILD NEWS & 季刊

QUARTERLY REPORT

November 2023

二零二三年十一月份

2004-06, Alliance Building, 130-136 Connaught Road C, Sheung Wan, Hong Kong

New Activity Room

New Activity Room located at room 1401-02, 14/F, Alliance Building, Sheung Wan, will be open soon to provide more comprehensive service for members together with existing facilities of the Guild.

The Activity Room is multi-functional. Members may take a rest or have a gathering by utilizing the sofa, AV equipment, a pantry and vending machine inside. Also, an extra-large wall mirror was installed, in addition to other equipment and a maritime stimulator with up-to-date Hong Kong water scenarios are planning to set up for facilitating interest classes or activities to take place.

The new Activity Room is set up by the Hong Kong International Seafarer Services Centre, which is established by the Guild and AUSHK. People related to seafaring industry and friends from all walks of life are welcomed to the Activity Room. Registration details will be announced in due course.

新活動室



新活動室即將開放！位於上環誠信大廈14樓1401-02室的活動室配備各式休憩設施供會員使用，並正籌備開設各式各樣活動及興趣班，務求使活動室與協會其他設施配合，全方位為會員提供服務。

活動室用途多元化，場內有梳化、音響設備、茶水間、飲品販賣機等，可供會員休憩或小聚；並設有特大全身鏡，加上即將添置各式設備，和配備本港航海最新實景的海上駕駛模擬器，以便日後邀請專業教練，開辦各項有益身心的活動或興趣班，例如泰拳班、八段錦養生運動、減壓拉筋體驗班、帆船班及快艇班等，有興趣人士請留意日後公布的報名詳情及時間表。

新活動室是由協會及香港航海海員合併工會合辦的香港國際海員服務中心設立，為航海業人士及各界友好提供服務，有關登記使用詳情將適時公布。

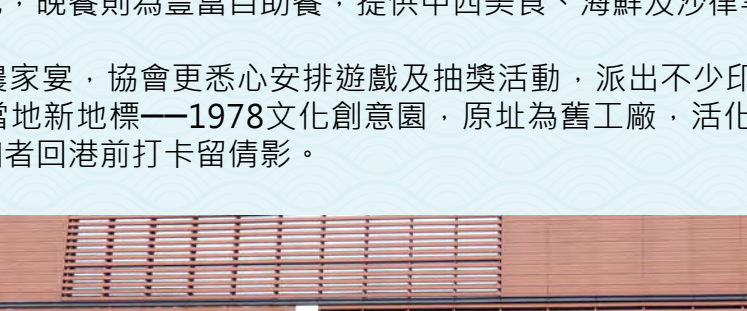
Guild Travel 2023

Two days Guangzhou Hot Spring Resort Tour

A two-day tour to Guangzhou Zengcheng Sanying Hot Spring Resort Hotel was held from 21st to 22nd October. More than 170 members and their families participated. Members had a great time getting together with old friends at the Guild Travel, which had been suspended in the past three years.

After gathering at the City Hall in Central, participants took tour buses to the Mainland via Shenzhen Bay Port. They enjoyed a roasted pork ribs and roasted meat feast for lunch, then visited the famous 'Baxian Lake' and 'Baode Temple'. After checking into Sanying Hot Spring Resort Hotel, they enjoyed a private hot spring bath in their hotel room and a number of hot spring ponds in the hotel.

The lunch of the next day was an authentic farm banquet. The Guild especially arranged games and lucky draws for participants, and distributed many souvenirs with the Guild's logo, creating a lively atmosphere. Finally, participants visited the new local landmark - 1978 Cultural and Creative Park. The site was revitalized as a nationally renowned movie town from an old factory, and attracted participants who took a lot of amazing pictures before returning to Hong Kong.



參加者於中環大會堂集會後，乘坐旅遊巴經深圳灣口岸往內地，午餐享用特色燒排骨拼燒肉宴，之後遊覽名勝八仙湖、載德祠，再入住增城三英溫泉度假酒店。團友可在房內享受獨立溫泉，及酒店內多個別具特色的溫泉池，晚餐則為豐富自助餐，提供中西美食、海鮮及沙律等。

翌日午餐為增城地道農家宴，協會更悉心安排遊戲及抽獎活動，派出不少印有協會標誌的紀念品，氣氛熱鬧，最後參觀當地新地標——1978文化創意園，原址為舊工廠，活化後打造成全國知名的電影特色小镇，吸引參加者回港前打卡留倩影。

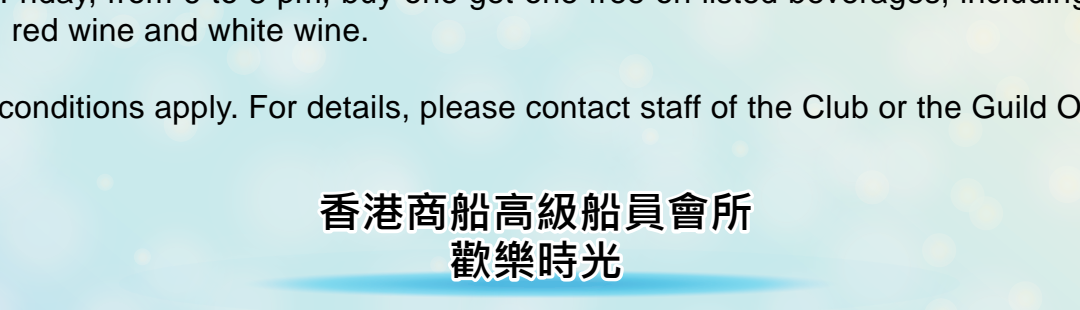
2023 協會旅行

廣州增城三英溫泉度假酒店兩天團

協會於10月21至22日舉行「增城三英溫泉度假酒店兩天團」，吸引逾170名會員及家屬參與，闊別3年的協會旅行今年再辦，不少會員與老朋友相聚甚歡，加上行程豐富，不單參觀歷史古蹟、文化創意園，更在度假酒店享用超過70個室內外理療浸池溫泉，參加者都盡興而歸。

參加者於中環大會堂集會後，乘坐旅遊巴經深圳灣口岸往內地，午餐享用特色燒排骨拼燒肉宴，之後遊覽名勝八仙湖、載德祠，再入住增城三英溫泉度假酒店。團友可在房內享受獨立溫泉，及酒店內多個別具特色的溫泉池，晚餐則為豐富自助餐，提供中西美食、海鮮及沙律等。

翌日午餐為增城地道農家宴，協會更悉心安排遊戲及抽獎活動，派出不少印有協會標誌的紀念品，氣氛熱鬧，最後參觀當地新地標——1978文化創意園，原址為舊工廠，活化後打造成全國知名的電影特色小镇，吸引參加者回港前打卡留倩影。



參加者於中環大會堂集會後，乘坐旅遊巴經深圳灣口岸往內地，午餐享用特色燒排骨拼燒肉宴，之後遊覽名勝八仙湖、載德祠，再入住增城三英溫泉度假酒店。團友可在房內享受獨立溫泉，及酒店內多個別具特色的溫泉池，晚餐則為豐富自助餐，提供中西美食、海鮮及沙律等。

翌日午餐為增城地道農家宴，協會更悉心安排遊戲及抽獎活動，派出不少印有協會標誌的紀念品，氣氛熱鬧，最後參觀當地新地標——1978文化創意園，原址為舊工廠，活化後打造成全國知名的電影特色小镇，吸引參加者回港前打卡留倩影。

The Merchant Service Club

Happy Hour

Unwind after a long day at work and chill out at the Club! Starting from 1st December, every Monday to Friday, from 6 to 8 pm, buy one get one free on listed beverages, including beer, soft drink, juice, red wine and white wine.

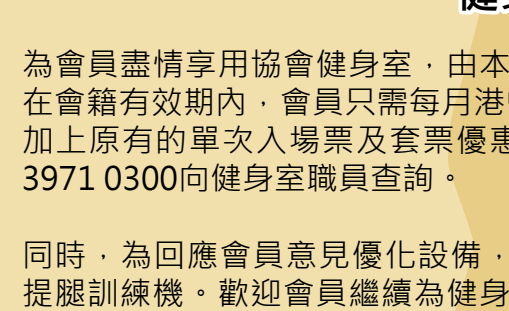
Terms and conditions apply. For details, please contact staff of the Club or the Guild Office.

香港商船高級船員會所

歡樂時光

無論工作幾忙，都要歡樂時光！由本年12月1日起，逢星期一至五，下午6至8時，指定飲品（包括各式啤酒、汽水、果汁、紅白餐酒）買一送一！

優惠受條款及細則約束。詳情請向會所或辦公室職員查詢。



參加者於中環大會堂集會後，乘坐旅遊巴經深圳灣口岸往內地，午餐享用特色燒排骨拼燒肉宴，之後遊覽名勝八仙湖、載德祠，再入住增城三英溫泉度假酒店。團友可在房內享受獨立溫泉，及酒店內多個別具特色的溫泉池，晚餐則為豐富自助餐，提供中西美食、海鮮及沙律等。

翌日午餐為增城地道農家宴，協會更悉心安排遊戲及抽獎活動，派出不少印有協會標誌的紀念品，氣氛熱鬧，最後參觀當地新地標——1978文化創意園，原址為舊工廠，活化後打造成全國知名的電影特色小镇，吸引參加者回港前打卡留倩影。

ITF Young Transport Workers' Conference 2023

A representative of the Guild attended the ITF Young Transport Workers' Conference held in Mumbai, India from 16th to 18th October. The conference highlighted key developments globally for young transport workers, reviewed and heard from youth leaders about their vision for the future.

During the three-day conference, topics of discussion included Campaigning for Decent Work, Equality & Rights for All Transport Workers, Building Powerful Youth Structures, Future of Work: Building an Equitable Platform Economy, Young Women Workers, Developing Digital Organizing Skills and Making Transport Sustainable.

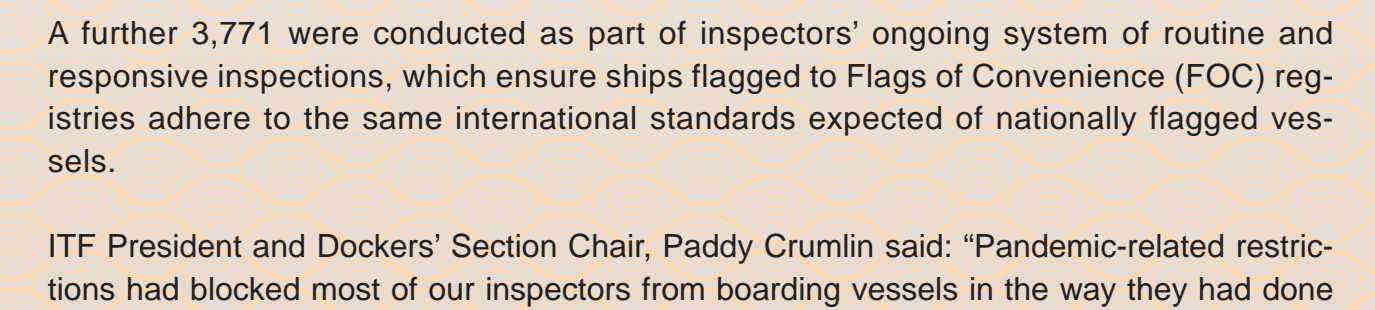
The conference examined the main challenges faced by young workers in the global transport sector, such as informal employment status, migration background, lack of access to decent work, the impacts of COVID-19, issues around freedom of association and access to collective bargaining and child and forced labour. It also looked at the challenges for young people that are related to gender-based violence and harassment, issues around the enforcement and monitoring of labour rights, and the challenges posed by climate practice. Each section set out the main issues and also highlights examples of initiatives and good practices that are aimed at mitigating these challenges.

ITF青年運輸工人會議

今年10月16至18日，協會派代表出席了在印度舉行的國際運輸工人聯盟(ITF)青年運輸工人會議，會議強調全球年輕運輸工人的主要發展，審視並聽取青年領導人對未來的願景。

為期三天的會議討論主題包括：爭取人性化的勞動條件、運輸工人的平等和權利、為行業建立強大的青年結構、策劃未來工作——建立公平的平台經濟、年輕女性工人、發展資訊科技組織技能及可持續發展交通等。

會議探討全球運輸業青年工人面臨的主要挑戰，包括非正規就業狀況、移民背景、缺乏體面工作、COVID-19的影響、結社自由和集體談判機會，以及童工和強迫勞動等問題。會上還探討了年輕人面臨性別暴力和騷擾相關的挑戰、勞工權利的執行和監督問題以及氣候變遷帶來的挑戰，每個環節都列出主要問題，並重點介紹解決措施和良好的實踐方案。



Updates of Gym Room

For more members to utilize the Guild's Gym Room, in addition to the single-admission ticket and package ticket, a new monthly ticket plan will be launched from 1st December. For only HK\$68 per month, a valid member may enjoy unlimited entry to the Gym Room during opening hours within a month. For details, please contact the staff of the Gym Room at 3971 0300.

Moreover, a height-adjustable ballet barre and a dip/leg raise machine were recently installed in the Gym Room in response to opinions of members to advance its facilities. Members are always welcome to provide any comments on the management or equipment of the Gym Room so as to improve our service.

健身室新消息

為會員盡情享用協會健身室，由本年12月1日起，健身室將推出全新月票計劃，在會籍有效期內，會員只需每月港幣68元，即可在一個月內無限次使用健身室，加上原有的單次入場票及套票優惠，讓會員更暢快享受運動樂趣！詳情可致電3971 0300向健身室職員查詢。

同時，為回應會員意見優化設備，健身室近日增設可調高度的拉筋杆及雙槓/提腿訓練機，歡迎會員繼續為健身室設備提供意見，讓服務更精益求精。

Deep Sorrow

It is with great sadness that the Guild has learnt that Capt. Ho Kai Hung, Former President of the Guild passed away on 1st October 2023. The Guild pays tribute to him for all the sacrifices he made for the Guild. We would like to extend our sincere condolences to his family and friends at this time. He will be long and well-remembered by all who knew him.

深切哀悼

協會前會長何啟鴻船長不幸於2023年10月1日逝世。他一直積極敬業，服務本會不遺餘力。本會對其離世深表哀悼，對他的家人和朋友們致以衷心慰問，並讚揚及肯定他對本會的良好貢獻，他將永遠留在大家的記憶之中。

ITF recovers almost US\$120M in unpaid wages for seafarers over last 3 years

Inspectors from the International Transport Workers' Federation (ITF) recovered USD \$118,529,663 in wages owed to seafarers between 2020 and 2022, figures published today on World Maritime Day reveal. More than USD \$36 million was paid back to seafarers in 2022 alone.

ITF inspectors are officials who board vessels to educate seafarers on their rights, identify any violations of crew contracts, national laws or international conventions, and who then work with authorities to see rights are enforced. The ITF has inspectors operating out of 111 ports in 56 countries.

2,199 breach of contract cases were reported by seafarers to the ITF in 2022, with non-payment of wages the most common reason.

"While we are proud that our inspectors have been successful in recovering almost \$120 million for seafarers in the last three years, it's unfortunate that we need to address wage underpayments at all. We would prefer to see all seafarers paid in full, and paid on time in the first place," said David Heindel, ITF Seafarers' Section Chair.

"For some seafarers, a shipowner might miss a pay date here or there, but others can go months without receiving their salaries. ITF inspectors, supported by our seafarer and docker union affiliates, are here to help crew stand up for their rights wherever they find themselves in need of support."

In 2022, ITF's inspectors conducted 8,667 ship inspections worldwide. 1,878 of these were in response to seafarers' calls, emails or messages for help from the ITF.

A further 3,771 were conducted as part of inspectors' ongoing system of routine and responsive inspections, which ensure ships flagged by Flags of Convenience (FOC) registries adhere to the same international standards expected of nationally flagged vessels.

ITF President and Dockers' Section Chair, Paddy Crumlin said: "Pandemic-related restrictions had blocked most of our inspectors from boarding vessels in the way they had done pre-pandemic. We are now seeing a strong return to active and regular inspections of Flags of Convenience vessels - and still the same level of exploitation. It's another stark reminder of the underbelly of our industry, and also that more ITF inspections taking place is good news for seafarers and their rights."

ITF過去3年協助海員追回近1.2億美元欠薪

國際運輸工人聯盟(ITF)於世界海事日發布數據，指由2020至2022年間，該會檢查員為海員共追回118,529,663美元(折約924,531,371港元)的欠薪，光是2022年，就向海員歸還超過3,600萬美元(折約2.8億港元)的拖欠人工。

ITF檢查員可登船向海員推廣其權利，識別任何違反船員合約、國家法律或國際公約，並與有關當局合作確保海員權利得到落實。ITF現時在56個國家的111個港口設有檢查員。

2022年，海員向ITF報告的違約案件有2,199宗，其中最常見的是不按时支付工資。

「雖然我們感到自豪的是，我們的檢查員在過去3年中成功為海員追回近1.2億美元薪金，但不幸的是，工資支付不足的問題仍尚待解決，我們希望看到每一名海員都能獲全額支付工資，並且按时支付。」ITF海員分會主席David Heindel說。

「有些海員遭船東拖欠一、兩日發薪，但部分海員可能已幾個月未收到工資。在眾多海員和碼頭工人屬會的支持下，只要船員有需要協助的地方，ITF檢查員會即時伸出援手，隨時幫助他們維護自身權益。」

2022年，ITF檢查員在全球進行了8,667次船舶檢查，其中1,878次是回應海員向ITF尋求協助的電話、電子郵件或訊息。

另外3,771次檢查則為檢查員例行抽檢和巡查，以確保懸掛方便旗(FOC)的船舶，達到與懸掛船旗國船舶相同的國際標準。

ITF主席兼碼頭工人分會主席Paddy Crumlin表示：「受防疫措施限制期間，不少檢查員未能如疫情前般登船檢查。至今，檢查員方便旗船的積極度和頻密程度已回復，但我們發現船員剝削程度卻未見改善。這再次鮮明地提醒我們，業內仍存在弱點，ITF需要進行更多檢查，對海員及維護其權利來說才是好消息。」

